

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tych wydarzeniach i (dowodach) wierności nadciągnął Sancheryb,* król Asyrii, wkroczył do Judy,** rozłożył się obozem pod warownymi miastami i powiedział, by je dla niego rozbić. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych wydarzeniach i dowodach wierności nadciągnął Sancheryb, król Asyrii, wkroczył do Judy, rozłożył się obozem pod warownymi miastami i rozkazał je dla siebie zdobywać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tych sprawach oraz ich ustanowieniu nadciągnął Sennacheryb, król Asyrii, wkroczył do Judy, rozbił obóz naprzeciwko warownych miast i zamierzał je zdobyć dla siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po tych sprawach i pewnem ich postanowieniu przyciągnął Sennacheryb, król Assyryjski, a wtargnąwszy do Judzkiej ziemi, położył się obozem przeciw miastom obronnym, a umyślił je sobie dobyć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po czym i po takowej prawdzie przyciągnął Sennacheryb, król Asyryjski, i wtargnąwszy w Judę, obległ miasta obronne, chcąc ich dobyć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tych wydarzeniach i po tych dowodach wierności nadciągnął Sennacheryb, król asyryjski. Przybył do Judy, oblegał warowne miasta i rozkazał je zdobyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tych wydarzeniach i dowodach wierności, wyruszył Sancheryb, król asyryjski, i wkroczył do Judy, rozłożył się obozem pod warownymi miastami i postanowił zdobyć je dla siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tych wydarzeniach i po okazaniu przez Ezechiasza takiej wierności, przybył Sennacheryb, król Asyrii, i najechał Judę. Oblegał warowne miasta i zamierzał je dla siebie zagarnąć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych wydarzeniach i dowodach wierności wyruszył Sennacheryb, król Asyrii, i najechał Judę. Rozbił obóz pod warownymi miastami i polecił je zdobyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tych sprawach i dowodach wierności przybył Sancherib, król Asyrii, i wtargnął do [ziemi] judzkiej, rozbił obóz naprzeciw miast obronnych i zamierzał je zdobywać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цих слів і цієї правди прийшов Сеннахирім цар Ассурів і прийшов проти Юди і отаборився проти міст з мурами і сказав їх захопити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po tych sprawach oraz ich postanowieniu, przyciągnął Sanherib, król Aszuru, wtargnął do ziemi judzkiej i położył się obozem przeciwko obronnym miastom, bo zaplanował je sobie zdobyć.

¹⁾ Sancheryb, סַנְחֶרִיב, as. sin-ahe-irba, czyli: Sin pomnożył braci, 704-681 r. p. Chr., syn Sargona i ojciec Asarhaddona.

²⁾ Tj. w 701 r. p. Chr.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po tych rzeczach i tym wiernym postępowaniu przybył Sancherib, król Asyrii, i wtargnął do Judy, i rozłożył się obozem przeciwko miastom warownym, i zamierzał je dla siebie podbić przez zrobienie wylomu.
---------	---------------------	------------------------	--